



<p>4 Heures d'ouverture:  Décollages:  MON-SAT: 0800-1200 LT,  1330-2000 LT (MAX HRH)  SUN/HOL: 0900-1200 LT,  1330-1900 LT (MAX HRH)  HRH (→ <b>VFRM</b> RAC)  <b>Atterrissages:</b> HJ  Bureau information:  MON-SUN: 0800-1145 LT  1330-1800 LT</p>	<p>4 OPR hours:  TKOF:  MON-SAT: 0800-1200 LT,  1330-2000 LT (MAX HRH)  SUN/HOL: 0900-1200 LT,  1330-1900 LT(MAX HRH)  HRH (→ <b>VFRM</b> RAC)  <b>LDG:</b> HJ  Information office:  MON-SUN: 0800-1145 LT  1330-1800 LT</p>
<p>5 Exploitant:  Société d'aviation de la Gruyère S.A.  <b>1663 Epagny</b></p>	<p>5 AD-Operator:  Société d'aviation de la Gruyère S.A.  <b>1663 Epagny</b></p>
<p>6 AFTN: LSGTYDYX</p>	<p>6 AFTN: LSGTYDYX</p>
<p>7 TEL N°:  +41 (0) 26 921 00 40</p>	<p>7 TEL NR:  +41 (0) 26 921 00 40</p>
<p>E-Mail: <a href="mailto:bureau@aerodrome-gruyere.ch">bureau@aerodrome-gruyere.ch</a>  Internet: <a href="http://www.aerodrome-gruyere.ch">www.aerodrome-gruyere.ch</a></p>	<p>E-mail: <a href="mailto:bureau@aerodrome-gruyere.ch">bureau@aerodrome-gruyere.ch</a>  Internet: <a href="http://www.aerodrome-gruyere.ch">www.aerodrome-gruyere.ch</a></p>
<p>8 Services au sol:  Hangars, grosses réparations  d'aéronefs et de moteurs, AVGAS  100LL, JET A1 (seulement pour héli-  coptères).  Service de sauvetage et de lutte contre  l'incendie:  Opérations autorisées:  - Opérations non-CAT  - Opérations CAT avec des avions  avec MTOM ≤ 2250 kg  - HEL avec MTOM ≤ 3175 kg  - Personnel pas nécessairement  présent sur place  - 12 extincteurs disponibles dans le  véhicule d'intervention, aux  entrées des hangars et à la station  d'avitaillement</p>	<p>8 Ground services:  Hangars, major aircraft repairs and  major engine repairs, AVGAS 100LL,  JET A1 (for helicopters only).  Rescue and Firefighting Service  (RFFS):  Allowed operations are:  - non CAT operations  - CAT operations with aeroplanes with  MTOM ≤ 2250 kg  - HEL with MTOM ≤ 3175 kg  - Personnel not necessarily on site  - 12 Fire extinguishers available in the  intervention vehicle, at hangar  entrances and the fuel station</p>

<p>9 Douane: O/R - ARR - DEP - aucun dédouanement de marchandises - annonce par formulaire de douane obligatoire sur <a href="http://www.aerodrome-gruyere.ch">www.aerodrome-gruyere.ch</a> Confirmation téléphonique obligatoire au moins 120 MIN avant ARR respective 60 MIN avant DEP - uniquement pour les vols intra-Schengen</p>	<p>9 Customs: O/R - ARR - DEP - no customs clearance for goods - announcement by customs form compulsory on: <a href="http://www.aerodrome-gruyere.ch">www.aerodrome-gruyere.ch</a> Telephone confirmation required a minimum of 120 MIN before ARR respective 60 MIN before DEP - only for flights within "Schengen"-countries</p>
<p>10 Restrictions locales imposées aux vols et remarques:</p>	<p>10 Local flying restrictions and remarks:</p>
<p>10.1 PPR pour tous les aéronefs non-basés.</p>	<p>10.1 PPR for non based aircraft.</p>
<p>10.2 Circuits d'instruction interdits SAT après-midi, SUN et HOL sauf autorisation exceptionnelle de la direction de l'aérodrome.</p>	<p>10.2 Instruction circuits prohibited SAT afternoon, SUN and HOL, EXC with authorization from AD authority.</p>
<p>10.3 Lendemain de Nouvel An, Vendredi-Saint, Lundi de Pâques, Ascension, Lundi de Pentecôte, Fête-Dieu, Fête Nationale, Assomption, Toussaint et Immaculée Conception sont des jours HOL.</p>	<p>10.3 New Year's Eve, Good FRI, Easter Monday, Ascension day, Whit Monday, Corpus Christi, 1st August, Assumption, All Saints' Day and Immaculate Conception are HOL.</p>
<p>10.4 Noël, Saint-Etienne, Nouvel An et Dimanche du Jeûne fédéral, AD CLSD.</p>	<p>10.4 Christmas, St. Stephen's Day, New Year and National Prayday (3rd SUN in SEP), AD CLSD.</p>
<p>10.5 Avions à hélices dans la classe de bruit A interdits sauf autorisation exceptionnelle de la direction de l'aérodrome → VFR Manual, VFR AGA 3-0 APP A.</p>	<p>10.5 Propeller-driven aircraft in noise class A prohibited, EXC with authorization from AD authority → VFR Manual VFR AGA 3-0 APP A.</p>
<p>10.6 <b>CTN:</b> TWY en herbe située dans la bande de piste : - Entre le point d'attente A et la baie d'attente 35. - Entre la baie d'attente 35 et le début RWY 35 - Entre le point d'attente C et le début RWY 17  Pas de roulage lorsque des opérations ont lieu sur la RWY.</p>	<p>10.6 <b>CTN:</b> Grass TWY located within the runway strip: - between holding point A and holding bay 35 - between holding bay 35 and the start of RWY 35 - between holding point C and the start of RWY 17  No taxiing while operations are taking place on the RWY.</p>

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques ( <i>suite</i> ):	10	Local flight restrictions and remarks ( <i>continued</i> ):
10.7	Les avions de plus de 15 m d'envergure n'ont pas accès à la baie d'attente 35. Roulage (Back track) complet sur la RWY.	10.7	Aircraft with a span of more than 15 m cannot access holding bay 35. Complete taxi (back track) on the RWY.
10.8	<b>HEL visiteurs</b> - Routes HEL et FATO W seulement pour HEL basés. <b>Arrivée</b> - Circuit avion et FATO sur la piste. Air taxi jusqu'au parking visiteurs. <b>Départ</b> - Avant le départ consulter les infos HEL visiteurs au bureau C. - FATO sur la piste et routes avion.	10.8	<b>Visitor HEL</b> - HEL and FATO W tracks only for base HEL. <b>Arrival</b> - Aircraft circuit and FATO on the runway. Air taxi to visitor car park. <b>Departure</b> - Before departure, consult the visitor HEL information in office C. - FATO on the runway and aircraft tracks.
10.9	<b>HIVER:</b> Les pilotes au départ et à l'arrivée se renseignent impérativement sur l'état actuel des pistes au +41 (0)26 921 00 40 ou <a href="http://www.aerodrome-gruyere.ch">www.aerodrome-gruyere.ch</a>	10.9	<b>WINTER:</b> Arriving and departing pilots shall consult the information about the current runway surface condition at +41 (0)26 921 00 40 or <a href="http://www.aerodrome-gruyere.ch">www.aerodrome-gruyere.ch</a>
11	ATS: Pas d'ATS disponible. Transmission sans accusé de réception attendue sur la fréquence de l'aérodrome.	11	ATS: No ATS available. Blind calls on AD frequency expected.
12	Corrections manuscrites  NIL	12	Hand corrections  NIL